

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:17

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Lecz rozwarła się ziemia i połknęła Datana, I pokryła zgrają Abirama. * <sup>1)</sup>       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ale rozwarła się ziemia i pochłonęła Datana, Zamknęła się nad całą zgrają Abirama!          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Otworzyła się ziemia i pochłonęła Datana, i zakryła zgromadzenie Abirama;                   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Otworzyła się ziemia, i pożarła Datana, i okryła rotę Abironową,                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Otworzyła się ziemia i pożarła Datana, i okryła zbór Abironów.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Otwarła się ziemia i połknęła Datana, i nakryła zgrają Abirama.                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Rozwarła się ziemia i połknęła Datana, I pokryła zgrają Abirama.                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | rozstała się ziemia, pochłonęła Datana i zasypała zgrają Abirama.                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ziemia się otworzyła, pochłonęła Datana i przykryła zgrają Abirama.                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Rozwarła się ziemia i pochłonęła Datana, zamknęła się nad zgrają Abirama,                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поміг їм (зійти) з дороги їхнього беззаконня, бо через їхнє беззаконня вони були упокорені. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | rozwarła się ziemia i pochłonęła Datana oraz pokryła rzeszę Abirama.                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wtedy otworzyła się ziemia i połknęła Datana, i zamknęła się nad zgromadzeniem Abirama.     |

<sup>1)</sup> <x>40 16:31-33</x>; <x>720 1:11</x>